

Jer

Chapter 2

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 וַיְהִי וְ-كَانَ **كَلِمَةً**- **يְהוָה** **إِلَيَّ** **قَائِلًا** **لְأَمْرٍ:**
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:أَلرب كلمة إلي وصارت

2 **هָלַךְ** **وְקَرَأْتُ** **بְأُذُنِي** **يְרוּشَلַيم** **قَائِلًا** **لְأَمْرٍ** **כֹּה** **יְהוָה** **זְכַרְתִּי** **לְךָ** **יְהוָה** **מְחַבֶּה** **נְעוּרֹתֶיךָ** **שְׂבָבֶיךָ**
H1980 H7121 H0241 H3389 H0559 H3541 H03068 H2142

أَهْبَتَ **كَلِوْلَتِيْكَ** **لِكְتَدِيْكَ** **أَخْرِي** **بِمَدْرَبَر** **بِأَرْضِي** **لَا** **زُرُوْعَةٍ:** **عَشَقْ** **خَطْبَتِيْكَ** **سَيْرِيْكَ**
H0160 H3623 H3212 H0776 H3808 H2232

مزروعة.غير أرض في ألبرية في ورائي ذهابك خطبتك، محبة صباحك، غيرة لك ذكرت قد أَلرب: قال هكذا قائلا: أورشليم أذني في ونا «أذهب

3 **كָدَش** **يִשְׂרָאֵל** **لְיְהוָה** **رַאשִׁית** **תְּבוּאָתָהּ** **כָּל-** **אֲכָלֶיךָ** **יִאֲשְׁמוּ** **רַעַה** **תְּבֹא** **אֵלֵיהֶם** **נְאֻם-** **قُدُس** **إِسْرَائِيْل** **لِ-الرَّبِّ** **بَاكُورَةَ** **غَلَّتِيْه** **كُلِّ-** **أَكْلِيْه** **يَأْتُمُونَ** **شَرَّ** **يَأْتِي** **عَلَيْهِمْ** **يَقُول-**
H6944 H3478 H3068 H7225 H8393 H3605 H0398 H0816 H0935 H0413 H5002

يְהוָה: **الرَّبِّ**
H3068

أَلرب»يقول عليهم، يأتي شر يأثمون. آكلية كل غلته. أوائل للرب، قدس إسرائيل

4 **שְׁמַעוּ** **יְהוָה** **בֵּית** **יַעֲקֹב** **וְכָל-** **מִשְׁפַּחֹת** **בֵּית** **יִשְׂרָאֵל:** **إِسْمَعُوا** **كَلِمَةً-** **الرَّبِّ** **يَا-بَيْتَ** **يَعْقُوبَ** **و-كُلِّ-** **عَشَائِرِ** **بَيْتِ** **إِسْرَائِيْل**
H8085 H1697 H3068 H3290 H3605 H4940 H3478

إسرائيل.بيت عشائر وكل يعقوب، بيت يا أَلرب كلمة اسمعوا

5 **וְכֹה** **אָמַר** **יְהוָה** **מָה-** **מִצְאוֹ** **בְיָ** **נְעוּל** **כִּי** **רַחֲקוּ** **מֵעָלַי** **וַיִּלְכוּ** **הַכֹּהֲנִים** **וְ-סָרְוּ** **אָבֹתֵיכֶם** **וְ-جَدَّ** **أَبَاؤُكُمْ** **فِي** **ظُلْم** **أَنْهَم** **إِبْتَعَدُوا** **مِنْ-عَلَيَّ** **و-سَارُوا**
H3541 H0559 H3068 H4100 H4672 H0001 H7368 H3212

أَخْرِي **تَهَابَل** **وَيَهَابَل:** **وَرَاءَ** **ال-بَاطِلِ** **و-بَطَلُوا**
H1892 H1891

باطلا؟وصاروا أباطل وراء وساروا عني أبتعدوا حتى جور من أبأؤكم في وجد «ماذا أَلرب: قال هكذا

6 וְלֹא-וְלֹא אָמְרוּ אֵיךְ יִהְיֶה הַמַּעֲלָה אֲתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַמּוֹלִיד אֲתָנוּ בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ
 H3808 H0559 H0346 H3068 H5927 H0853 H0776 H4714 H3212 H0853 H0776 H0776

עָרְבָה וְשׁוּחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצִלְמוֹת וְזָרְעוֹת בְּאֶרֶץ לֹא-עָבַר בָּהּ אִישׁ וְלֹא-יָשָׁב
 H6160 H7745 H0776 H6723 H6757 H0776 H3808 H0376 H3808 H3427

אָדָם שָׁם:
 בָּשָׂר הֵנָּה
 H8033 H0120

ולמ רגל יעברها למ أرض في أموت، وظل يبوسة أرض في وحفر، قفر أرض في ألبرية في بنا سار أذني مصر، أرض من أصدنا أذني أرب هو أين يقولوا: ولم إنسان؟ يسكنها

7 וְאָבִיא וְאֶחָדְכֶם נֹאכְלוּ אֶת-אֶרֶץ הַכְּרִמִּים לֶאֱכֹל פְּרִיָּה וְטוֹבָה וְתִבְאֹו וְתִטְמְאוּ אֶת-
 H0935 H0853 H0413 H0776 H3759 H0398 H6529 H2898 H0935 H0853

אֶרְצִי וְנִחַלְתִּי שְׁמֹתָם לְתוֹעֵבָה:
 אֲרֻצִּי וְ-מִירְאִי جَعَلْتُمْ رَجْسًا
 H0776 H5159 H8441

رجسا.ميراثي وجعلتم أرضي ونجستم فأتيتم وخيرها. ثمرها لتأكلوا بساتين أرض إلى بكم وأتيت

8 תְּכַהֲנִים הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אֵיךְ יִהְיֶה וְתַפְשִׁי הַתּוֹרָה לֹא יִדְעוּנִי וְהָרַעִים וְהָרְעָא פְּשָׁעוּ בִּי
 H3548 H3808 H0559 H0346 H3068 H8610 H451 H3808 H3045 H6586

וְהַנְּבִיאִים וְהַנְּבִיאָה נִבְאוּ בְּבַעַל וְאַחֲרָי לֹא-יִנְעֹו הַלְכוּ:
 וְ-אֲנִיָּא תְּנָאוּ יְ-אֲ-בַעַל וְ-וֹרָא לֹא-יִנְעֹו סָאוּ
 H5030 H5012 H3808 H3276 H1980

ינפע.לא ما وراء وذهبوا ببعل، تنبأوا ولأنبياء علي، عصوا وألعاة يعرفوني، لم أشريعة وأهل أرب؟ هو أين يقولوا: لم الكهنة

9 לָכֵן לְכֵן אֲרִיב אֲחָדְכֶם אֲתָם-יִהְיֶה וְאֶת-בְּנֵי בְנֵיכֶם אֲרִיב:
 לְכֵן אֲרִיב אֲחָדְכֶם אֲתָם-יִהְיֶה וְאֶת-בְּנֵי בְנֵיכֶם אֲרִיב:
 H5750 H7378 H0854 H5002 H3068 H0854 H0854 H0854 H7378 H7378

أخاصم.بنيكم وبني أرب، يقول بعد، أخاصمكم «لذلك

10 כִּי עָבְדוּ אֲנִי כַתְּיִם וְרָאוּ וְקָדַר וְשָׁחוּ וְהַתְּבַנְּנוּ מָאָד וְרָאוּ הֵן הִיָּה
 H0339 H3794 H7200 H6938 H7971 H0995 H3966 H2005 H1961

כְּזֹאת:
 מִתְּ-הַזֶּה
 H2063

هذا؟مثل صار هل وأنظروا: جدا، وأنتبهوا قيذار، إلى وأرسلوا وأنظروا، كتيم، جزائر فأعبروا

11 הַהִימִיר הַלְ-עִיֵר גּוֹי אֱלֹהִים וְהַמָּה לֹא אֱלֹהִים וְשַׁעֲרֵי וְעַמִּי הַמִּיר כְּבוֹדוֹ בְּלֹא יוֹעִיל:
 H4171 H0430 H1992 H0430 H0430 H4171 H3808 H3519 H3808 H3276

يנפע!لا بما مجده بدل فقد شعبي أما آلهة؟ ليست وهي آلهة، أمة بدلت هل

12 שְׁמוֹ יִשְׁעָרֵי זֹאת-עַל-שְׁמֵי יָ-סְמָאוֹת וְהִיבִי אֶת-שְׁעָרֵי וְשַׁעֲרֵי זֹאת-עַל-שְׁמֵי יָ-סְמָאוֹת
 H8074 H8064 H2063 H3966 H5002 H3068

أرب.يقول جدا، وتحيري وأقشعري هذا، من السماوات أيتها ابهتي

13	כִּי- לֹא-	שָׁתִים -إِثْنَيْنِ	רַעוֹת -شُرُور	עֲשָׂה -فَعَلْ	עֲנֵי -شَعْبِي	אֵלַי -إِيَّاي	עֲזָבוּ -تَرَكُوا	וּמְקוֹר -يَنْبُوع	מַיִם -مِيَاه	חַיִּים -حَيَّة	לְחַצְב -لِيَحْفَرُوا	לָהֶם -لَهُمْ
		H8147				H0853	H4726	H4325			H2672	

בָּאֲרוֹת -أَبَارًا	בָּאֲרוֹת -أَبَارًا	נְשָׁכִים -مُنْكَبِرَةٌ	אֲשֶׁר -الَّتِي	לֹא- -لَا	יָכֵלוּ -تَقْدِرُ	הַמַּיִם: -الْمِيَاه
H0877	H0877	H7665	H3808	H3557	H4325	

ماء.تضبط لا مشقة أبارا أبارا، لأنفسهم لينقروا أحياء، المياه ينبوع أنا تركوني شرين: عمل شعبي لأن

14	הַעֲבֹד -هَلْ-الْعَبْدُ	יִשְׂרָאֵל -إِسْرَائِيلُ	אִם- -أَمْ	יָלִיד -مَوْلُودٌ	בֵּית -الْبَيْتِ	הוּא -هُوَ	מִדְּעַ -لِمَاذَا	הִנֵּה -صَارَ	לָבוֹ: -تְהֵי
	H5650	H3478	H3211	H1931	H4069	H1961	H0957		

غنيمة؟ صار لماذا هو؟ أبيت مولود أو إسرائيل، «أعبد

15	עָלִיו -عَلَيْهِ	יִשְׂאֵנוּ -يَزَارُ	כְּפָרִים -أَشْبَالٌ	נָתַנוּ -أَطْلَقُوا	קוֹלָם -صَوْتَهُمْ	וַיִּשְׁתוּ -وَجَعَلُوا	אֶרְצוֹ -أَرْضَهُ	לְשִׁמָּה -خَرَابًا	עָרְיוּ -مُدْنُهُ	[נצתה] [أَحْرَقَتْ]	(נצתו) أَحْرَقَتْ	מִבְּלִי -بِلَا-
	H7580	H5414	H8047	H0776	H7896	H1931	H4069	H1961	H0957	H3341	H3341	H1097

יָשָׁב:
سَاكِنٌ
[H3427](#)

ساكن.فلا مدنه أحرقت خربة. أرضه وجعلت صوتها أطلقت الأشبال. عليه زمجرت

16	גַּם- -أَيْضًا-	בְּנֵי- -بَنُو-	נָךְ -نُوفٌ	[ו-תחפנס] [و-تَحْفَنَس]	(ו-תחפנס) [و-تَحْفَنَس]	יָרְעוּךָ -يَرْعَوْنِكَ	קָרְקָר: -رَاسِكَ
	H1571	H5297	H8471	H8471	H8471	H6936	

هامتك.شجوا قد وتحفيس نوف وبنو

17	הַלֹּא- -أَلَا-	זאת -هَذِهِ	תַעֲשֶׂה- -فَعَلْتَ-	לָךְ -لَكَ	עֲזָבְךָ -تَرَكْتُكَ	את- -المفعول(-)أداة	יְהוָה -الرَّبُّ	אֱלֹהֶיךָ -إِلَهْكَ	בַּעֵת -فِي-وَقْتِ	מוֹלִיךָ -مَسِيرَتِكَ	בְּדַרְךָ: -فِي-ال-طَرِيقِ
	H3808	H2063				H0853	H3068	H0430	H6256	H3212	H1870

ألطريق؟ في مسيرك كان حينما إلهك أرب تركت إذ بنفسك، هذا صنعت أما

18	וְעַתָּה -وَالآنَ	מֵה- -مَا-	לָךְ -لَكَ	וְ-ל-طريق -وَلِي-طَرِيقِ	לָךְ -لَكَ	מִצְרַיִם -مِصْرَ	לְשִׁתוֹת -لِي-تَشْرَبِي	מֵי -مِيَاه	שָׁחֹר -شَيْخُورَ	וּמֵה- -وَمَا-	לָךְ -لَكَ	לְדַרְךָ -وَلِي-طَرِيقِ	אֲשׁוֹר -أَشُورَ
	H6258	H4100	H1870	H4714	H8354	H4325	H7883	H4100	H1870	H1870	H0804		

לְשִׁתוֹת
-لِي-تَشْرَبِي
מֵי
-مِيَاه
נְהַר:
-النَّهْرِ
[H5104](#)

ألنهر؟ مياه لشرب أشور وطريق لك وما شيوخور؟ مياه لشرب مصر وطريق لك ما وألان

19	הַיְסוּרָךְ -يُؤَدَّبُكَ	רַעֲתֶךָ -شُرْكُ	וּמִשְׁבוֹתֶיךָ -و-إِزْتِذَاذَاتِكَ	תּוֹכְחֶךָ -ثَوْبُحُكْ	וְדַעֲמִי -و-إِعْلَمِي	וְרֵאִי -و-أَنْظُرِي	כִּי- -أَنَّ-	רַע -شُرٌّ	וְקָר -و-مُرٌّ	עֲזָבְךָ -تَرَكْتُكَ	את- -المفعول(-)أداة
	H3256	H4878	H3198	H3045	H7200	H4726	H4325	H4751	H0853		

יְהוָה -الرَّبُّ	אֱלֹהֶיךָ -إِلَهْكَ	וְלֹא -و-لَيْسَ	פְחַדְתִּי -خَوْفِي	אֱלֹהֶיךָ -إِلَيْكَ	נֹאם- -يَقُولُ-	אֲדַנִּי -السَّيِّدُ	יְהוָה -الرَّبُّ	צְבָאוֹת: -القَدِيرُ
H3068	H0430	H3808	H6345	H0413	H5002	H0136	H3069	

ألجنود.رب أسيد يقول فيك، ليست خشيتي وأن ومر، شر إلهك أرب تركك أن وأنظري فأعلمي يؤدبك. وعصيانك شرك، يوبخك

כִּי לְאִיֶּךָ	מִזְדָּ-אֶלְדִּם	שְׁבַרְתִּי	עָלָה	נִתְקַרְוָה	מוֹסְרֵתֶיךָ	וְתִאֲמַרְי	לֹא	אֶעֱבֹר (אֶעֱבֹר)	כִּי לְאִיֶּךָ
	H5769	H7665	H5923	H5423	H4147	H0559	H3808	H5647	H5674

עַל- עָלִי	כָּל- כָּל־	נִבְעָה תָּלָה	נִבְהָה גְּאִילִיָּה	וְתַחַת וְ-תַחַת	כָּל- כָּל־	עֵץ שֵׁצֵרָה	רַעְיוֹן חֲצֵרָא	אֵת אֵת־	צֹעָה מִנְחִיבָה	זָנִיחַ זָנִיחַ
	H3605	H1389	H1364	H8478	H3605	H6086		H6808	H2181	

זאניה! أضطجعت أنت خضراء شجرة كل وتحت عالية أكمة كل على لأنك أتعبد. لا وقلت: قيودك، وقطعت نيرك كسرت أقديم منذ «لأنه

וְאֵנֹכִי וְ-אֲנִי	נִטְעַתֶיךָ עֲרֻשְׁתְּךָ	שָׂרָה קִרְמָה	כָּלָה כָּלְהָא	זֶרַע זֶרַע	אֵמֶת חֶקֶק	וְאֵיךְ וְ-כִיפ	נִהְפַכְתִּי תַחֲוֵלַת	לִי לִי	סוּרִי אֲעֻסָּא	הַנֶּפֶן אֶל-קִרְמָה	נִכְרַתִּי: אֶל-עֲרִיבָה
	H5193	H5237	H3605	H2233	H0571	H2015		H5494	H1612	H5237	

غريبة؟ جفنة سروغ لي تحولت فكيف كلها. حق زرع سورق، كرمة غرستك قد وأنا

כִּי לְאִיֶּךָ	אִם- וְ-אִן-	תִּכְבְּסִי תִּעֲטִילִי	בְּנֵתָר בְּאֶל-נִטְרוֹן	וְתַרְבִּי- וְ-תִכְרִי-	לָךְ לֶכֶךְ	בְּרִית אֲסֻבוֹת	נִכְתָּם מִנְטִיעַ	עֲוֹנוֹךְ אִמְךָ	לִפְנֵי אֲמָמִי	נָאִם יִשְׁוֹל	אֲדַרְגִּי אֲסִיד
		H3526	H5427			H1287	H3799	H5771	H6440	H5002	H0136

יהוה:

الرَّبُّ

H3069

أرب. ألسيد يقول أمامي، إثمك نقش فقد الأثنان، لنفسك وأكثرت بنطرون، أغتسلت وإن فإنك

אֵיךְ כִּיפ	תִּאֲמַרְי תְּפוֹלִין	לֹא לֹא	נִטְמַאתִי אֲתַנְּגַס	אֲחֵרִי וְרֵא	הַבְּעִלִּים אֶל-בְּעִלִּים	לֹא לֹא	הַלְכֹתִי סִרְתִּי	רָאִי אֲנִטְרִי	נִרְכַּךְ טְרִיפְךָ	בְּנֵי בְּנֵי
	H0559	H3808				H3808	H1980	H7200	H1870	H1516

דְּעִי אֶלְמִי	מָה מָדָא	עֲשִׂית פְּעַלְתִּי	בִּכְרָה נֶאֱפָה	קָלָה סְרִיעָה	מִשְׂרַכַת מִתְשַׁבְּכָה	דְּרִכֶּיךָ: טְרִפְךָ
	H4100	H1072	H7031	H8308	H1870	

طرقها! في ضبعة خفيفة ناقة يا عملت، ما اعرفي ألوادي. في طريقك أنظري أذهب؟ لم بعليم وراء أتنجس. لم تقولين: كيف

אִפְרָה אֲתָאן	לְמֹד מִעֲתָדָה-עָלִי	מִדְּבָר אֶל-בְּרִיָּה	בְּאֵת בְּ-שְׁהוֹה	אֶנְפְּשׁוֹן (נִפְשָׁה) נִפְשָׁה	שְׂאֵפָה שְׁהַתִּי	רִוּחַ רִיחָא	תִּאֲנַתָּה שְׁהוֹתָא	מִי מִן	יִשִּׁיבְנָה יִרְדְּהָ
	H3928	H0185	H5315	H5315	H7307	H4310	H7725		

כָּל- כָּל־	מִבְּקִשֶׁיךָ טָלִיבֶיךָ	לֹא לֹא	יִיעָפוּ יִתְעָבוֹן	בְּחִדְשָׁה בְּ-שְׁהָרָא	יִמְצְאוּנָה: יִגְדוּנָה
	H1245	H3808	H3286	H2320	H4672

يجدونها. شهرها في يعيون. لا طالبها كل يردھا؟ من ضبعها عند الريح. تستنشق نفسها شهوة في ألبرية! تعودت قد ألفرا، أتان يا

מִנְעִי אֲמַנְעִי	רִגְלֶךָ רַגְלֶךָ	מִן-אֲחֵרִים מִן-אֲחֵרִים	וְגוֹרְנֶךָ וְ-חֲלָקֶךָ	מִצְמָאָה מִן-אֲעֻשִׁין	וְתִאֲמַרְי פִּלְתִּי	נוֹאֵשׁ יִישִׁתִּי	לֹא כָּל־	כִּי- לְאִיֶּךָ	אֲהַבְתִּי אֲחִיבִּיתִי
	H7272	H3182	H1637	H6773	H0559	H2976	H3808		H0157

זרים
וְ-וְרֵאֵהֶם
אֲסִירִי
H3212

أذهب. ووراءهم أغرباء أحببت قد لأني لا! باطل! فقلت: أظلم. من وحلقك ألقا من رجلك احفظي

33	מה- מָא- H4100	תיטבי تُحْسِنِينَ H3190	דרכך طريقك H1870	לבקש ل-طَلِبَ H1245	אהבה مَحَبَّة H0160	לכן لِذَلِكَ H1571	גם أَيْضًا H1571	את- المفعول(-)أداة H0853	הרעות الشُّرُور H0853	[למדתו] [عَلَّمْتِ] H3925	(למדתך) عَلَّمْتِ H3925
----	----------------------	-------------------------------	------------------------	---------------------------	---------------------------	--------------------------	------------------------	--------------------------------	-----------------------------	---------------------------------	-------------------------------

את- דרכך:
المفعول(-)أداة
طُرُقِكَ
H1870
H0853

طرقك. أيضا أشريرات علمت لذلك ألمحبة؟ لتطلي طريقك تحسین لماذا

34	גם أَيْضًا H1571	בכנפיה في-أذبالك H3671	נמצאו وُجِدَ H4672	דם دَم H1818	נפשות نُفُوس H5315	אביונים الْفُقَرَاء H0034	נקיים الْأَبْرِيَاء H3808	לא- لا- H3808	במחירת في-الثَّقب H4290	מצאתים وَجَدْتِهِمْ H4672	כי بَل H3808
----	------------------------	------------------------------	--------------------------	--------------------	--------------------------	---------------------------------	---------------------------------	---------------------	-------------------------------	---------------------------------	--------------------

על-
على-
H0428
H3605

זהה. כל על בל וחדתה, בלנقب לא אלזכיא. אלסאכין נפוס דמ וחד אדיאלק פי איהא

35	ותאמר و-قُلْتُ H0559	כי لأني H5352	נקיתי بريئة H3899	אך فقط H0389	שב رَجَعَ H7725	אפו عَصَبُهُ H0639	ממני عني H2009	הנני ها-أنا H2009	נשפט أحاکم H8199	אותך إياك H0853	על- على- H0559	אמרך قولك H0559	לא لا H3808
----	----------------------------	---------------------	-------------------------	--------------------	-----------------------	--------------------------	----------------------	-------------------------	------------------------	-----------------------	----------------------	-----------------------	-------------------

קטאתי:
أخطأت
H2398

אחטי, למ קלט: לאלק אחאמק האנא חקא. עני גזבה ארטד תבראת לאני ותقولין:

36	מה- מָא- H4100	הזלי تذهبين H0235	מאר جدا H3966	לשנות ل-تَغْيِرِي H0853	את- المفعول(-)أداة H0853	דרכך طريقك H1870	גם أَيْضًا H1571	ממצרים من-مصر H4714	תבושי تخزين H0954	כאשר- كما- H0954	בשתי خزيت H0954
----	----------------------	-------------------------	---------------------	-------------------------------	--------------------------------	------------------------	------------------------	---------------------------	-------------------------	------------------------	-----------------------

מאשור:
من-أشور
H0804

אשור, מן חזית קמא תחזין איהא משר מן طريقك? לתבלי תרכזין لماذا

37	גם أَيْضًا H1571	מאת من- H0854	זה هذا H2088	תצאיי تخرجين H3318	וידא و-يَدَاك H3027	על- على- H3027	ראשך رأسك H3027	כי- لأن- H3027	מאס رفض H3068	יהוה الرب H3068	במבטחך مَلجأك H4009	ולא و-لا H3808
----	------------------------	---------------------	--------------------	--------------------------	---------------------------	----------------------	-----------------------	----------------------	---------------------	-----------------------	---------------------------	----------------------

תצליחי
لأني
H3027

פיהא, תנחין פלא תנאק, רפז קד אלרב לآن رأسك, על וידאק תחזין איהא מן